

# Горними тихо летела душа небесами Schweigend durchflog eine Seele

Deutsch von D. Ussow

Слова А. К. Толстого  
Text von A. K. Tolstoi

М. МУСОРГСКИЙ  
M. MUSSEORGSKY  
Редакция ПАВЛА ЛАММ  
Herausgegeben von PAUL LAMM.

**Sostenuto. Lamentoso. Mistico.**  
*Quasi recitando, ma cantando.*

Гор\_ни\_ми ти\_хо ле - те\_ла ду\_ша не\_бе\_са\_ми,  
Schwei\_gend durch\_flog ei - ne See - le die himm\_li\_sche Fer - ne.

**Sostenuto. Lamentoso. Mistico.**

грустны\_е до\_лу о - на о\_пус\_ка\_ла рес\_ни\_цы; Сле\_зы в про\_стран\_ство от  
Kummer\_voll senkte sie ih\_re be\_schüt\_te\_ten Lieder; Tränen ent\_fielen ihr

1) В автографе № 51 сопровождение изложено так:  
*Begleitung nach dem Autograph № 51:*

2) Голос изложен так:  
*Vokalpart:*

ле - те\_ла  
- на See - le

3) Голос изложен так:  
*Vokalpart:*

грустны\_е  
Kummer\_voll

4) Голос изложен так:  
*Vokalpart:*

слез\_ам  
Tränen

5) Последняя четверть изложена так:  
*Letztes Viertel folgenderweise dargelegt:*

от

них у...а да я звез да ми, светлой и длин ной ви - лия за ней ве ре - ни цей.  
*lei-se und blinkend wie Ster-ne, schwebten sie tief in die Lee-re des Welt-rau-mes nie-der.*

Встреч ны - е ти - хо е - е во - про - ша - ли све - ти - ла:  
*Leuch-ten-de Son-nen be-gey-ne-len ihr, und sie frag-len:*

Что так груст - на? И о чем э - ти  
*Bist du be-trübt? Und wa-rum die-se*

1) Верхние голоса сопровождения изложены так:

*Oberstimmen der Begleitung folgenderweise dargelegt:*

2) Голос изложен так:

*Vokalpart:*

Встреч-ны-е ти-хо-е-е  
*Leuch-ten-de Son-nen be-*

3) Этот такт соединен со следующим, с обозначением  $\frac{12}{4}$ .

*Dieser Takt ist mit dem nächsten verbunden, mit der Bezeichnung  $\frac{12}{4}$ .*

*dim.* *p*

сле\_зы во\_зро\_ре? Им от\_ве\_ча\_ла о\_на;  
 Zäh-ren im Blick-ke? Lei-se er-wi-der-te sie:

*pietico* *f*

Я зем\_ли не за\_бы\_ла, мно\_го о\_ста\_ви\_ла там я стра\_...  
 „Ach, der Er-de Ge-plag-ten sek' ich vor mir, denn ich liess dort viel

1)

*sf* *p* *pp*

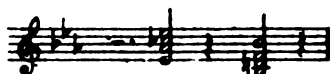
*poco rit.* *Tranquillo* *p*

- да\_нья и го\_ря. Здесь я лишь ли\_кам бла\_женства и ра\_до\_сти внем\_лю,  
 E\_lend zu-rük-ke. Ein\_sam vernehm' ich der Se\_li-gen se-li\_ge Lie\_der.

*Tranquillo*

*poco rit.* *dim.* *ppp*

1) Верхние голоса сопровождения изложены так:  
 Oberstimmen der Begleitung folgenderweise dargelegt:



1) *poco rit.*

привед-ных ду-ши не зна-ют ни скор-би, ни зло-бы.  
 Fern sind die ir-di-schen Qua-len den Lich-ten, Er-lös-ten.

*patetico*

О, от-пу-сти ме-ня сно-ва, соз-да-тель, на зем-лю,  
 Las-se, o las-se All-va-ter, zur Er-de mich wie-der,

2)

3) *mf con dolore* *poco rit.*

бы-ло-б о ком по-жа-леть и у-те-шить ко-го бы.  
 Mit-leid zu spen-den der Weh und die Ar-men zu trö-sten."

*poco rit.*

9 марта 1877 г. в С.-Пб.-ге. М. Мусоргский.  
 Den 9. März 1877 S.-Pb.-g. M. Mussorgsky.

1) Партия голоса изложена так:  
 Vokalpart:

ду-ши не зна-ют ни скор-би, ни зло-бы.  
 Qua-len der Men-schen den Lich-ten, Er-lös-ten.

2) Верхние голоса сопровождения изложены так:  
 Oberstimmen der Begleitung folgenderweise dargelegt

3) У партии голоса обозначено: *p recitando*.  
 Bezeichnung des Vokalparts: *p recitando*